



A termálfürdő új arcúlat. / Nový vchod do termálneho kúpaliska.

## Zászlós happening

**A** szocializmus május elsejei felvonulásait elevenítették fel az Észak II lakótelep lakói. Vörös és csehszlovák zászlókkal, pionírnyakkendővel vonulgattak nagy vidáman, idősek, fiatalok és gyerekek. Jó volt látni, hogy mókás zászlós happening lett abból, amit 26 évvel ezelőtt még véresen komolyan kellett venni. Igaz, hogy a rügyfakasztó, varázslatos május még a felvonulások kényszerjellegét is tompítani tudta, és rózsaszín ködbe vonta, hogy mire hivatkozva masírozatták az embereket a tribünön parádézó elvtársak. Mert a chicagói munkásmozdulás, amelynek emlékére május elsejét tették meg „a munkásosztály nemzetközi összefogásának harcos ünnepévé”, legalább olyan felemásra sikeredett, mint maga a rendszer. Az 1886. május elsején elkezdett sztrájk május negyedikén utcai tüntetéssel folytatódott, amelyet véres tragédiává változtatott a tüntetők közé vegyült anarchisták rendőrök közé vetett bombája. Kinek volt jó a 7 rendőr és 3 munkás életét követelő merénylet, majd az életfogytiglani börtönbüntetések és halálos ítéletek? A munkásoknak biztosan nem, nem is tudtak az anarchisták tervéről.

Érdekes, hogy noha a május elsejei munkásdemonstrációk előzménye egy angol úriemberhez, Robert Owenhez vezet, aki gyáros létté állt ki a munkaidő 8 órára csökkentése mellett, a britek soha nem ünnepelték május 1-ét, mint a munka ünnepét. Ők egyszerűen a tavasz érkezését, a természet megújulását ünnepelték és ünneplik ma is. Hosszan sorolhatnánk, ki mit ünnepel május elején. Minden nép a saját múltjára, hagyományaira támaszkodva fogadja az év legszebb hónapját. Nekünk ez maradt, a vörös zászlós szocialista happening. Kitérőlni a múltunkból nem lehet, de kacagni rajta igen.



A maratoni  
ülésbe még  
bohóckodás  
is belefért

3. oldal



„Stretnutie  
rodákov má  
budúcnost”

Strana 7.



Két piaca is  
van már a  
városnak

12. oldal

## Bankkártyával is lehet fizetni

A Dunaszerdahelyi Városi Hivatal pénztárában egy új szolgáltatást vezettek be a lakosok részére. Április 24-től már bankkártyával is lehet fizetni. Ezzel már az idén kivetett adóknál és illetékeknél a bankkártyával történő fizetés esetén az ügyfelek megspórolhatják a postai illetéket.

### Ügyfélfogadás:

Hétfő:	08:00–16:00
Kedd:	08:00–16:00
Szerda:	08:00–17:00
Csütörtök:	08:00–16:00
Péntek:	08:00–13:00

## Platenie aj bankovou platobnou kartou

V pokladni MsÚ v Dunajskej Strede zaviedli pre občanov novú službu. Od 24. apríla sa platby realizujú aj bankovou platobnou kartou. Pri platení aktuálne vyrubených daní a poplatkov bankovou kartou si občania môžu usporiť poštový poplatok.

### Stránkové dni:

Pondelok:	08:00–16:00
Utorok:	08:00–16:00
Streda:	08:00–17:00
Štvrtok:	08:00–16:00
Piatok:	08:00–13:00

## Viac ako štvrtmilióna **jednodňových** návštevníkov

Vlani navštívilo dunajskostredské kúpalisko viac ako štvrt milióna jednodňových návštevníkov, čiže 273 164 hostí, čo predstavuje 3,46%-ný nárast oproti roku 2013. Až 19,76%-ný prírastok bol dosiahnutý u ubytovaných hostí, čo je o 48 785 návštevníkov viac. Príjmy termálneho kúpaliska vzrástli v roku 2014 o 15,37% a predstavovali 2 343 874 eur. V celoštátnom meradle sa dunajskostredské kúpalisko stalo siedmym najnavštevovanejším aquaparkom.

O týchto priebežne sa zlepšujúcich ukazovateľoch informoval riaditeľ kúpaliska **Gabriel Somogyi** na slávnosti, ktorú usporiadali pri príležitosti oficiálneho odovzdania novej vstupnej haly a iných interiérových čas-

## Návrhy do **konca mája**

Samospráva Dunajskej Stredy aj tento rok očakáva návrhy na mestské ocenenia za rok 2015. Občania a právnické osoby podávajú návrhy prostredníctvom poslancov. Návrhy treba podať **do 31. mája 2015**, vrátane. Formulár nájdete na webovej stránke [www.dunastreda.sk](http://www.dunastreda.sk) v prílohe nariadenia mesta č. 23/2013. Aj podrobnejšie informácie nájdete tu.

## Negyedmilliónál **több** egynapos látogató

**Tavaly több mint negyedmillió egy napra érkező látogatója volt a dunaszerdahelyi termálfürdőnek, számszerűleg 273 164 fő.**

Ez 3,46%-os növekedés 2013-hoz képest. A hotelrészben megszállók száma ennél is nagyobb mértékben, 19,76%-kal nőtt, ami további 48 785 vendéget jelent. 2014-ben a termálfürdő bevételei 15,37% -kal nőttek és elérték a 2 343 874 eurót. Országos méretben a hetedik leglátogatottabb akvapark lett a Thermalpark.

Ezeket a folyamatosan javuló eredményeket múlt csütörtökön ismertette **Somogyi Gábor** fürdőigazgató azon az ünnepségen, amelyen átadták az új belépőcsarnokot és több nemrég átépített belső fürdőrészt. Ezeket a fürdővendégek már néhány hete használják, így például az új ebédlőrészt, a hozzáépített fedett teraszt, a szállodai szárny fedett belépőcsarnokát, amelyen keresztül át lehet bejutni a fedett és szabadtéri részbe is. Új korszak kezdetéről beszélt a fürdőigazgató az idei 42. fürdőszézon küszöbén, hangsúlyozva, hogy a 4 évvel ezelőtt kezdett másfél milliós eurós nagyságrendű fejlesztések folytatódnak. Júniustól szeptemberig a szaunavilágot építik át, majd háromcsillagosá alakítják a meglévő hotelszobákat, az utolsó szakaszban pedig a szállodaszere hűznek fel még egy emeletet.

**Dr. Hájos Zoltán** polgármester az ünnepségen elmondta, hogy nemcsak külalakjában és a színvilágában újult meg a termálfürdő, hanem a kínált



szolgáltatások is nagyobb komfortot biztosítanak, beleértve az elektronikus karórás beléptetőrendszert is. „Az önkormányzat támogatta a termálfürdő felújítására irányuló igyekezetet. A 2014-ben elért eredmények önmagukért beszélnek”-mondta a polgármester. Sajnálkozását fejezte ki viszont amiatt, hogy Szlovákia olyan előnytelen szerződést kötött az Európai Unióval, amelynek értelmében a teljes mértékben önkormányzati tulajdonú társaságok nem folyamodhatnak vissza nem térítendő uniós fejlesztési forrásokért. Ezért a dunaszerdahelyi termálfürdő is részben saját forrásból, de nagyrészt bankhitelből volt kénytelen finanszírozni a fejlesztéseket. A polgármester kiemelte, hogy a **Hűségkártyával rendelkező dunaszerdahelyiek változatlanul 40 százalékos kedvezményt kapnak a belépőjegy árából.**

## Javaslatok május végéig

Dunaszerdahely Város Önkormányzata az idén is várja a javaslatokat városi kitüntetések odaítélésére. Magánszemélyek és jogi személyek a városi képviselő-testület tagjai révén adhatják be indítványukat.

A formanyomtatványon benyújtott javaslatok leadásának határideje **2015. május 31.** A nyomtatványok megtalálhatók a város honlapján [www.dunastreda.sk](http://www.dunastreda.sk). a városi kitüntetések odaítélését a 2013/23. sz. városi rendelet mellékleteként. Részletek szintén a weboldalon.

## Olvasóink figyelmébe!

Tudatjuk olvasóinkkal, hogy a Dunaszerdahelyi Hírnök legközelebbi száma 2015. május 27-én jelenik meg.

## Do **pozornosti** čitateľov!

Informujeme čitateľov, že najbližšie číslo Dunajskostredského hlásnika vyjde 27. mája 2015.

## A maratoni ülésbe még bohóckodás is belefért

A függetlenek és a Most-Híd párt képviselői közös frakciót alakítottak Ravasz Marián vezetésével

2015-ben harmadszor ülésezett április 28-án a városi képviselő-testület. A napirenden 35 érdemi pont szerepelt, ezek megvitatása hat és fél órán át tartott.

A maratoni ülést feleslegesen elnyújtotta az is, hogy egyes képviselők olyan szakmai dolgokat hoztak elő, amelyeket az egyeztető szakbizottsági üléseken kellett volna felvetni. Az ülést vezető **Dr. Hájos Zoltán** polgármester elsősorban a független **Sebők Pál** képviselőnek címezve megjegyezte, hogy azért itt mondja el mindezt, mert a szakbizottsági üléseken nincs kamera, viszont a plénumról van élő közvetítés. Az ülésen bejelentették, hogy a képviselő-testületbe függetlenként bejutott képviselők a Most-Híd párt képviselőivel közös frakciót hoztak létre, amely 9 fős lesz, míg az MKP-frakciónak 16 képviselője van. A bejelentést **Ravasz Marián** tette, közölve, hogy ő lesz a frakcióvezető, aki novemberben még függetlenként indult a választásokon, de nemrég ismét a Most-Híd városi alelnöke lett.



Az ülés elején kapott szót **Kmet Vladislav**, a női asztalitenisz-klub elnöke annak kapcsán, hogy a női csapat országos bajnoki címet szerzett, méghozzá úgy, hogy a döntő meccsen 6:3-ra megverték Tapolcsány csapatát, amely korábban 18-szor nyerte meg a bajnokságot. A klubelnök a szintén jelenlévő **Viera Marčeková-Majerčíková** csapatkapitány nevében is megköszönte a városvezetés támogatását. Majd a képviselő-testület kinevezte az idősök otthona új igazgatóját a 37 éves nagymegyeri **Pongrácz Kálmánt**, aki a kiírt pályázat nyertese lett.

A város 2014-es évi zárszámadásáról hosszadalmas vita alakult ki. A polgármester elmondta, a 2014-es év a fejlesztések időszaka volt, ami nagyobb részt banki hitelből valósult meg. Felújították



a járda- és az úthálózatot, fejlesztések voltak a Kodály Zoltán -, a Vámbéry Ármán Alapiskolában és a Művészeti Alapiskolában, 3 új játszótér épült, felújították a katonai temetőt, a termálfürdőben folytatódott a nagyszabású beruházás, és a város stratégiai megállapodást kötött a DAC futballklubbal. A költségvetés fél millió eurós többlettel zárta, a részadókból származó bevétel is nőtt. **Fekete Zoltán** városi főellenőr hozzátette, a város vagyona 2,7 millió euróval nőtt, ugyanakkor az adóssága a felvett hitel arányában nőtt. A város kintlévősége 1,2 millió euró az ingatlanadó- és szemétdíj-tartozások miatt, ezért a főellenőr hatékonyabb fellépést sürgetett a tartozások behajtása érdekében. Úgy vélte, alacsony volt a parkolóautomaták bérbeadásából származó bevétel is. A parkolórendszert tavaly ápriliséig üzemeltető magán szövetkezet a szerződés lejártá előtti utolsó negyedévéért nem fizetett bérleti díjat, amit a város azóta sem tudott behajtani. A főellenőr javasolta a zárszámadás jóváhagyását, amelyet egy független könyvvizsgáló cég is rendben talált. **Hodosy Szabolcs** (MKP), a pénzügyi bizottság elnöke a parkolószövetkezettel kapcsolatban elmondta, a jogi szakvéleményből kiderül, hogy a cég nem szűnt meg, viszont nincs vagyona, így a tartozást szinte lehetetlen behajtani. A parkolószövetkezet tartozását Ravasz Marián képviselő is aggályosnak nevezte, de azt is, hogy a város annak ellenére kifizette a cégnek az éves parkoló-kártyákat, hogy tudni lehetett, csak negyedévig üzemelteti a parkolási rendszert, ráadásul a polgármester saját hatáskörben meghosszabbította a céggel a szerződést. A polgármester szerint a szerződés egy hónapos meghosszabbítását az okozta, hogy a Municipálnak akkor még nem volt jogosultsága parkolódíj szedésére. Ravasz Marián a zárszámadásban kifogásolt néhány könyvelési tételt a Dunaszerdahelyi Hírnökkel, a Városi Művelődési Központtal és az ASA hulladékgazdálkodási céggel kapcsolatban, ezért javasolta, hogy utalják vissza a szakbizottságokba vagy kifogásokkal fogadják el. Felvetéseire a polgármester, **Pápay Zoltán** pénz-

ügyi főosztályvezető és **Ibolya Ildikó**, a VMK igazgatónője válaszolt. Ravasz Marián képviselő módosító javaslatát nem fogadták el. Végezetül a város 2014. évi zárszámadását a teremben ülő képviselők közül 12 támogatta, ami nem volt elég az elfogadásához.

A szavazás után furcsa jelenet szemtanúi voltak a teremben ülők: míg a polgármester elkezdte a következő téma felvezetését, Ravasz Marián és **Bachman László** (független) füldugót, ragtapaszt és fekete szemüveget tartalmazó csomagot osztottak ki az MKP-s képviselőknek, arra célozva, hogy nem látnak, nem hallanak és szerintük gondolkodás nélkül mindent megszavaznak. **Horony Ákos** (MKP) és **Bugar György** (MKP) bohóckodásnak és méltatlannak nevezte a történetet. **Herceg Andrea** (MKP) feltette a kérdést, hogy vajon jó helyen van-e itt, mert nem mindig örül annak, ami a teremben történik. „Gondolkodó emberek ülnek a mi oldalunkon is” – utasította vissza a célozgatást és úgy vélte, egy családként kellene a képviselőknek a városért dolgozni.

A képviselők jóváhagyták a városi dotációkra vonatkozó javaslatot, szigorították a városi bérlások bérbeadási feltételeit és módosították a zárórát szabályozó rendeletet, hogy az megfeleljen az ügyészi óvásnak. A végső szavazásban 14 képviselő támogatta, öten ellene szavaztak és hárman tartózkodtak a szavazástól. Ehhez és további fontos napirendi pontokhoz visszatérünk.



## Maratónske rokovanie *spestrené* šaškovaním

Nezávislí poslanci s poslancami strany Most-Híd založili spoločnú frakciu pod vedením M. Ravasza

28. apríla sa konalo tretie tohoročné zasadnutie mestského zastupiteľstva. Rokovanie trvalo šesť a pol hodiny, na programe bolo 35 bodov.

Do neskorého večera trvajúce rokovanie predlžovali aj niektoré diskusné príspevky odborného charakteru, ktoré mali byť prednesené skôr už v odborných komisiách. Preto primátor **JUDr. Zoltán Hájos**, ktorý rokovanie viedol, hlavne na adresu nezávislého poslanca **Pavla Sebóka** poznamenal, že jeho poznámky mali odznieť v príslušnej komisii, avšak to nie je až také atraktívne, nakoľko tam nie je kamera, plenárne zasadnutia sú však vysielané naživo cez webovú stránku mesta. Na zasadnutí **Marián Ravasz** ohlásil vznik spoločnej frakcie poslancov za Most-Híd a nezávislých, ktorú povedie on. V novembrových komunálnych voľbách Ravasz kandidoval ako nezávislý, nedávno sa opäť stal mestským podpredsedom strany Most-Híd.

V úvode udelili slovo manažérovi ženského stolnotenísového klubu **Vladislavovi Kmetovi**. Ten informoval prítomných o historickom úspechu ženského družstva, ktoré prvýkrát v histórii klubu získalo majstrovský titul. V rozhodujúcom zápase zdolalo 18-násobného majstra z Topoľčian v pomere 6:3. Manažér klubu sa aj v mene tiež prítomnej kapitánky družstva **Vievy Marčekovej-Majerčíkovej** poďakoval mestu za podporu.

Mestské zastupiteľstvo schválilo vymenovanie **Kolomana Pongrácza** (37) z Veľkého Medera za nového riaditeľa Zariadenia pre seniorov, ktorý sa stal víťazom opakovaného výberového konania. O finančnom účtovníctve mesta za rok 2014 sa rozvinula siahodlhá rozprava. Primátor uviedol: rok 2014 bol rokom rozvojových investícií, ktoré sa realizovali prevažne z bankového úveru. Pribudli nové chodníky a zrekonštruované cestné komunikácie, boli vykonané rozsiahle rekonštrukcie v ZŠ Z. Kodálya, Á. Vámbéryho a v umeleckej škole, zriadili tri detské ihriská, revitalizoval sa vojenský cintorín, investovalo sa do prestavby termálneho kúpaliska, mesto uzavrelo strategickú dohodu s fut-



balovým klubom DAC. Rozpočet vykazoval prebytok 500 tisíc eur, pričom sa zvýšil príjem z podielových daní. Hlavný kontrolór mesta **Ing. Zoltán Fekete** uviedol, že hodnota majetku mesta vzrástla o 2,7 mil. eur. Pohľadávky mesta predstavujú 1,2 mil. eur, čo sú nedoplatky na daniach z nehnuteľností a na poplatku za odpad, preto hlavný kontrolór urgoval účinnejšie vymáhanie nedoplatkov. Poukázal na nízky príjem z prenájmu parkovacích automatov. Súkromné parkovacie družstvo, ktoré prevádzkovalo parkovacie automaty do apríla 2014, nezaplatilo poslednú štvrtročnú splátku, ktoré mesto doteraz nedokázalo vymôcť. Hlavný kontrolór navrhol schváliť správu o finančnom účtovníctve, ktorého správnosť kontroloval aj nezávislý audítor. Predseda finančnej komisie **Szabolcs Hodosy** (SMK) na margo parkovacích automatov uviedol: z právneho posudku vyplýva, že dĺžna firma nezanikla, ale nemá majetok, preto vymáhanie pohľadávky je takmer nemožné. M. Ravasz vytkol, že mesto zaplatilo firme ročné parkovacie karty na celý rok, hoci sa vedelo, že parkovací systém bude firma prevádzkovať len v prvom štvrtroku, navyše primátor rozhodol o pre-

dĺžení zmluvy. Podľa primátora predĺženie zmluvy bolo nevyhnutné, lebo mestská spoločnosť Municipal ešte nebola oprávnená vyberať poplatky za parkovanie. M. Ravasz ďalej vytkol niekoľko položiek vo finančnom účtovníctve v súvislosti s DH, MsKS a spoločnosťou ASA. Navrhol vrátenie prerokovaného materiálu do odborných komisií. Jeho výhrady zodpovedal primátor, vedúci finančného odboru **Ing. Zoltán Pápay** a riaditeľka MsKS **Ildikó Ibolya**. Pozmeňujúce návrhy M. Ravasza poslanci neschválili. Z prítomných poslancov 12 hlasovali za schválenie záverečného účtu za rok 2014, čo však nestačilo na schválenie predloženého materiálu.

Po hlasovaní prítomní v rokovacej sále boli svedkami frašky: počas predkladania ďalšieho bodu programu primátorom, M. Ravasz a **Ladislav Bachman** (nezáv.) rozdali poslancom SMK balíčky so zátkami do uší, lepiacou páskou a čiernymi okuliarmi, narážajúc na to, že nevidia, nerozprávajú a nepočujú, preto všetko bez rozmyšľania odhlasujú. **Ákos Horony** a **György Bugár** (obaja SMK) nazvali počínanie kolegu šaškárením a nedôstojným. **Andrea Herceg** (SMK) položila otázku, či je na správnom mieste, lebo nie vždy ju teší to, čo sa v rokovacej sále deje. „Aj na našej strane sedia ľudia, ktorí rozmýšľajú“ – poznamenala. Podľa nej poslanci by mali pracovať pre mesto ruka v ruke, ako jedna rodina.

Poslanci ďalej schválili návrh na poskytnutie dotácií z mestského rozpočtu na rok 2015, sprísnilo pravidlá prenájmu mestských nájomných bytov a v zmysle protestu prokurátora novelizovali nariadenie o prevádzkovom čase pohostinstiev a zábavných podnikov. V záverečnom hlasovaní 14 poslanci boli za, piati proti, traja sa hlasovania zdržali, teda návrh prešiel. K týmto a ostatným bodom programu sa v DH ešte vrátíme.



## Hogyan segíthetünk a beregszásziaknak?

Ismeretes, hogy Ukrajnában már egy ideje feszült a helyzet. Fegyveres konfliktusokba torkolló súlyos válság alakult ki, ami rányomja a bélyegét a civil lakosság életére is. Sajnos, ez alól Dunaszerdahely kárpátaljai testvérvárosa, Beregszász sem kivétel. Miként segíthetne Dunaszerdahely a beregszásziaknak – erről nyilatkozik lapunknak Dr. Hájos Zoltán polgármester.

„Felhívtam Beregszász polgármestert, Babják Zoltán urat, hogy megérdeklődjem, milyen hatással van a városban élők mindennapjaira a válság, és miben tudnánk nekik segíteni. A beregszászi polgármester úr megköszönte az érdeklődést, és elmondta, hogy a kialakult helyzet az egyszerű emberek életére nagyon negatívan hat. A havi átlagkereset 40 - 50 euró. Míg korábban a benzín, a villany és a gáz olcsóbb volt, most a válság következtében megemelkedett az árak. Sok családban naponta egyszer tudnak meleg ételt enni, de vannak, akik hetente csak egyszer jutnak főtt ételhez” – ecsejtelte a helyzetet. Beregszász polgármestere megelégedéssel szökött arról, hogy nagyon sok segély-

szállítmány érkezik külföldről. Az ottani önkormányzat ezért úgy döntött, hogy szociális konyhát nyit, és ott készíti el a kapott tartós élelmiszereket a rászorultak részére. „A polgármester elmondta, hogy szívesen elfogadnának pénzzadományt a szociális konyha működtetésére. Ezt könnyebb is célhoz juttatni, mint az élelmiszer- vagy ruhaszállítmányt” – nyilatkozta lapunknak Hájos Zoltán. Dunaszerdahely polgármestere a múlt heti képviselőtestületi ülésen is beszámolt minderről. Reményét fejezte ki, hogy a költségvetésben is találunk forrást beregszászi honfitársaink anyagi támogatására. „Emellett gyűjtést indítottunk a lakosság körében is. Testvérvárosról lévén szó, úgy érzem, kötelességünk pénzzadományokkal is segíteni a bajba került beregszásziakat” – mondta a polgármester. Aki segíteni szeretne, az a Pázmáneum Polgári Társulás pénzzadománygyűjtése keretében teheti meg, az alábbi felhívásban ismertetett számlaszámra. Kérjük azonban, hogy aki Beregszásznak szánja a pénzzadományát, az átutalásnál a **“Poznámká” rovatban szíveskedjen feltüntetni: Beregovó**. A pénzzadományok gyűjtése október végéig tart, eredményéről lapunkban is beszámolunk.

## Ako pomôcť družobnému mestu Beregovó?

Na Ukrajiné už istý čas panuje napätá situácia, ktorá vyústila do ozbrojeného konfliktu. Nepokoje poznačili aj život civilného obyvateľstva. Žiaľ, týka sa to aj družobného mesta Dunajskej Stredy na Zakarpatskej Ukrajiné, mesta Beregovó. O možnostiach pomoci hovorí primátor JUDr. Zoltán Hájos.

„Telefonicky som kontaktoval primátora Zoltána Babjaka a informoval som sa o tom, aký dopad má kríza na všedné dni obyvateľov Beregovó, a ako by sme im mohli pomôcť. Primátor sa poďakoval za záujem a uviedol, že vzniknutá situácia veľmi negatívne vplyva na každodenný život. Priemerné mesačné mzdy sú na úrovni 40-50 eur. Doteraz lacnejší benzín, elektrická energia a plyn sa v dôsledku krízy prudko zdraželi. V mnohých rodinách konzumujú teplú stravu len raz za deň, ale niektorí len raz týždenne.“ Primátor Beregovóva s uspokojením konštatoval významnú pomoc zo zahraničia. Tamojšia samospráva sa preto rozhodla, že zriadi sociálnu kuchyňu, v ktorej budú variť pre odkázaných jedlú z darovaných potravín. „Primátor povedal, že s vďakou príjmu finančnú pomoc na zabezpečenie chodu sociálnej kuchyne. Je to jednoduchšie, ako dopraviť tam potraviny či odev“ – povedal Z. Hájos. Primátor nášho mesta informoval na minulotýždňovom zasadnutí aj mestských poslancov o týchto skutočnostiach. Zároveň vyjadril nádej, že sa nájdu zdroje aj v mestskom rozpočte na podporu obyvateľov družobného mesta. „Odštartujeme aj verejnú zbierku na podporu nášho partnerského mesta. Je našou morálnou povin-



nosťou finančne pomôcť Beregovčanom v núdzi“ – povedal primátor. Kto chce pomôcť, môže tak uro-

### Zbierka na pomoc Zakarpatsku

Vzhľadom na pretrvávajúcu napätú bezpečnostnú a hospodársku situáciu v Ukrajiné, Občianske združenie Pázmáneum iniciovalo verejnú zbierku na pomoc trpiacim obyvateľom Zakarpatskej oblasti. Cieľom tejto charitatívnej akcie, ktorá potrvá do konca októbra, je pomôcť hlavne rodinám s deťmi a osamelým starším obyvateľom na Zakarpatskej Ukrajiné. Je všeobecne známe, že aj v hlavných cieľových obciach verejnej zbierky, v Užhorode, v Mukačeve a v Čope sú obrovské problémy pri zabezpečení každodenného živobytia, aj ceny základných potravín zaznamenali prudký nárast.

Verejnú zbierku potrvá do **31. októbra** a bola povolená rozhodnutím Ministerstva Vnútra SR

## Gyűjtés Kárpátaljának

A Kárpátalján kialakult háborús helyzet miatt az ott élő honfitársaink megsegítésére október végéig tartó gyűjtést kezdeményezett a Pázmáneum Polgári Társulás. A cél más anyaországi és felvidéki szervezetek akcióihoz hasonlóan a nehéz helyzetben lévő kárpátaljai családok és az egyedülálló idős emberek megsegítése a háború sújtotta Ukrajna magyarok lakta vidékén. Köztudott, hogy Ungvár, Munkács és Csap környékén is a mindennapi megélhetés egyre nagyobb gondot okoz, az élelmiszerek napról napra drasztikusan emelkednek.

A gyűjtést az egész országra kiterjedően a szlovák belügyminisztérium engedélyezte. A közadakozás keretében pénzzadományokat gyűjtenek egészen **október 31-ig**. A gyűjtést egy jótékonysági koncert zárja, ennek helyszínéről később döntenek. A gyűjtés alakulásáról folyamatosan tájékoztatnak a társulás weboldalán. Az összegyűlt pénzzadományokat a Szent Márton Karitás Kárpátaljai Megyei Jótékonysági Alapítványnak adják át a gyűjtés szervezői.

A pénzzadományokat az alábbi, elkülönített számlaszámra várják:

**16137490/5200 OTP Banka Slovensko a.s.**

**IBAN: SK905200000000016137490**

**Pénznem: EUR**

**CIF: 699512**

A Megjegyzés rovatba szíveskedjenek beírni: **„Kárpátalja”**. Bővebb információk: a +421-905-826-os telefonszámon, illetve az **info@pazmaneum.com** e-mail címen.

bit prevodom na osobitný účet OZ Pázmáneum (vid. výzvu nižšie).

Ak dobrovoľný finančný dar je určený pre Beregovó, prosíme v rubrike **Poznámká uviesť Beregovó**. Zbierka trvá do konca októbra. O výsledku budeme informovať aj na stránkach Dunajskostredského hlásnika.

na celom území Slovenska. V rámci dobročinných akcií zbierajú len peňažné príspevky, povolené je aj zbieranie príspevkov do stacionárnych a prenosných pokladničiek. V závere zbierky organizátori usporiadajú benefičný koncert.

Dobrovoľné peňažné dary organizátori zbierky žiadajú zaslať do konca októbra na nasledujúci osobitný účet:

**16137490/5200 OTP Banka Slovensko a.s.**

**IBAN: SK905200000000016137490**

**Mena: EUR**

**CIF: 699512**

V rubrike Poznámká treba uviesť: **„Zakarpatsko”**. Ďalšie informácie poskytnete Attila Kárraffa, kontakty: +421-905-826-os, info@pazmaneum.com.

## A Felvidéki Vágta Dunaszerdahelyen: augusztus 8-án

Augusztus nyolcadikán, tehát az eredeti elképzelésekhez képest két hónappal később rendezik meg a Felvidéki Vágtát Dunaszerdahelyen.

A végleges időpontról **Dr. Hájos Zoltán** polgármester április 29 - én a városházán megtartott ösz-szejövetelen tájékoztatta a részvétel iránt érdeklődést mutató lótulajdonosokat és lovasokat. A következő egyeztetést május 12 - én tartják meg, ezen a tervek szerint az egyes települések színeiben induló lovasokon kívül a benevező községek polgármesterei is részt vennének. Minden településről csak egy lovas indulhat, a nevezési díj 300 euró.

A tartalmas családi programnak is kiválóan alkalmas vágatát az előző években már nagy sikerrel szervezték meg a Székelyföldön és a Vajdaságban is. Hájos Zoltán meglepedéssel nyugtázta a lótulajdonosok érdeklődését és azt, hogy ők is látnak fantáziát ebben a rendezvényben. A lovak versenyen való indulását komoly feltételekhez kötik amiatt, hogy a lovassal és a lóval se történhessen semmilyen baleset.

Mint már beszámoltunk róla, az egynapos látványos lóversenyt a ráépülő showmússal, attrakciókkal, lovaglással, éjszakába nyúló koncerttel a sikabonyi reptéren tervezik megtartani. Ezt a helyszínt a terepszemlék után a magyar partner választotta ki és a rendezvény időpontját is ő határozta meg. Az előfutamok délelőtt lesznek, koraeste rendezik meg a döntőt, éjszakába nyúlóan pedig többek között **Fenyő Miklós** és csapata szórakoztatja a közönséget, de fellép a dunaszerdahelyi származású **Molnár Márta** is. A tervek szerint fogat-, western-, baranta és íjász-bemutatót is tartanak. Mindehhez lelátót is ki-



alakítanak és biztonsági kordonok is lesznek. A pálya közepére színpadot terveznek. A szervezők abban bíznak, hogy a finálé után jó hangulatú nép-ünnepélyként zárul az első ízben megrendezendő vágta, amiről a Duna tévé is beszámol.

A városunkban esedékes lóverseny a Budapesten már több éve zajló Nemzeti Vágta egyik előfutama lenne, a dunaszerdahelyiről 2 ló juthat tovább. Egy további lovat pedig városunk, mint társszervező nevezhet be a szeptember 18.

és 20. között Budapesten, a Hősök terén megtartandó Nemzeti Vágtára. A Csalóköz vállalkozóinak ez a rendezvény remek lehetőséget kínál arra, hogy bemutassák vállalkozásukat és a vágta legfőbb támogatóiként lehetőséget kapnának arra, hogy budapesti vágta idején az Andrássy úti lovas korzón is bemutatkozzanak. Itt Dunaszerdahelynek saját sátra lesz, ahol az egész régió is bemutatkozási lehetőséget kap.

Bővebb információk: [www.vagta.hu](http://www.vagta.hu).

## Žitnoostrovský galop: 8. augusta

Ósmeho augusta, teda oproti pôvodným plánom o dva mesiace neskôr sa bude konať v Dunajskej Strede Žitnoostrovský galop.

Primátor Dunajskej Stredy **JUDr. Zoltán Hájos** o definitívnom augustovom termíne informoval záujemcov, majiteľov koní na stretnutí 29. apríla. Nasledujúce konzultácie budú 12. mája tiež na dunajskostredskej radnici. Na tomto fóre sa zrejme zúčastnia okrem majiteľov konskej stajne aj starostovia obcí, ktoré plánujú nomináciu koňa na dostihy. Každá obec môže do súťaže nominovať len jedného koňa, pričom štartovné je stanovené vo výške 300 eur.

Jednoduché konské preteky môžu byť zábavným kultúrnym a kulinárnym zážitkom a zároveň napínavým športovým programom pre

rodiny. Podobné súťaže v galope usporiadali s veľkým úspechom aj vo Vojvodine a Sedmohradsku. Zoltán Hájos na minulotýždňovom stretnutí s potešením konštatoval značný záujem majiteľov koní a jazdcov, že aj oni vidia fantáziu v podujatí a možnosť na prezentáciu. Pravidlá súťaže presne určujú minimálny počet ale aj plemená koní, ktoré môžu pretekať, ako aj predpisy, ktoré garantujú bezpečnosť pretekárov aj obecnstva.

Ako sme už o tom informovali, jednoduché podujatie s následným sprievodným showprogramom a atrakciami, možnosťou jazdy na koni a koncertom do neskorej noci bude na maloblahovskom letisku, pre ktoré sa rozhodli maďarskí partneri a určili aj definitívny termín galopu.

Rozbehy prebehnú doobeda, popoludní bude finálový beh. Do neskorej noci bude hrať for-

mácia **Miklósa Fenyőa**, vystúpi ďalej aj **Márta Molnár**, speváčka pochádzajúca z Dunajskej Stredy. Plánujú aj prehliadku záprahov, westernové jazdenie na koni, ukážku bojového umenia baranta a lukostrelbu. V strede závodiska bude postavené javisko.

Galop usporiadaný v našom meste bude jedným z rozbehov tradičného Národného galopu, ktorý usporiadajú 18-20. septembra na námestí Hrdinov v Budapešti. Z dunajskostredského rozbehu postupujú dva kone, tretieho môže nominovať mesto z titulu spoluorganizátora súťaže. Pre podnikateľov Žitného ostrova je táto akcia výbornou možnosťou zviditeľniť sa, pričom hlavní sponzori súťaže budú mať možnosť prezentovať sa na promenáde Andrásyho cesty počas Národného galopu. Dunajská Streda bude tu mať vlastný stánok, v ktorom sa môžu predstaviť aj podnikatelia regiónu. Bližšie informácie na: [www.vagta.hu](http://www.vagta.hu).

## „A hazavárónak van jövője”



A Szent György Napok részeként, április 25-re hirdette meg a város a Dunaszerdahelyről elszármazottak első hazaváró - találkozóját. Az érkezőket gazdag program várta: polgármesteri fogadás a Városházán, városnéző körút, többek között a a fürdő megtekintése, borkóstoló a Mundus borfesztiválon, **Gémesi Gergely** Rekviem a szerelemért c. darabjának bemutatója a Gödöllői Táncszínház és a Cavaletta Női Kar előadásában. Ezt követte a vendégek bemutatkozása, ami ugyancsak rövidre sikerült, mivel a hagyományteremtőnek szánt első találkozóra mindössze négyen jöttek el, s egyikük, **Eugen Roden** Prágában élő pénzügyi szakember, elfoglaltságára hivatkozva nem várta meg a délutáni programot.

A három „első fecske” viszont nagy elismeréssel szólt a kezdeményezésről. A jelenleg már nyugdíjas, Budapesten élő **Domonkos Tibor** elmondta: számára egy pillanatig sem volt kérdés, jöjjön-e a hívó szóra, és hálás a szeretetteljes fogadtatásért. Bár Budapesten nőtt fel, bacsfai születésű édesapja és sikabonyi édesanyja révén gyermekkorának feledhetetlen nyarait a Csallóközben, főleg Dunaszerdahelyen töltötte, itt volt második otthona és ma is rendszeresen látogat „haza”. A futball vonzza ide, ugyanis nagy futballrajongó, és a DAC szinte minden mérkőzésén jelen van. Néha magyarországi barátai is vele tartanak, ilyenkor beülnek valamelyik étterembe, mert nagyon jók a dunaszerdahelyi ét-

termek. „Mindig örömmel jövök ide. Nálam ez a kötődés érzelmi dolog” – mondta.

**Romanovics Lívía** és férje, **Sándor** is Magyarországról érkezett. Lívía 40 évig Dunaszerdahelyen élt, élete minden meghatározó eseménye a városhoz kötődik. Itthon pedagógusként és népművelőként dolgozott, tevékeny szerepet játszott az amatőr színjátszásban. 1983-ban az ő rendezésében adták elő Dunaszerdahelyen Csurka Nagytakarítás című darabját, melynek bemutatóján a szerző is jelen volt. Később Magyarországon mentálhigiénikusként és mint tolmács működött, Építésmérnök férje irányította az Észak 2 lakótelep és a városháza körüli lakótömbök építését. Több kivágásra ítélt fát mentett meg, amelyek ma is állnak, így a városházával szemközti terebélyes fát is. Egy német cég magyarországi leányvállalata kínált neki munkát, és a sok ide-odautazgatás kényelmetlenségeit megunva, családjával Magyarországon telepedett le. „Dunaszerdahely olyan számomra, mint az édesanyával összekötő köldökzsinór: ha elvágják is, azért az édesanya mindig édesanya marad” – mondta Lívía, akiben azért egy picit keserűség is maradt azok iránt, akik „hütlén árulónak” nevezték, amiért elhagyta szülőföldjét. „Nem kell ahhoz elmenni, hogy hütlén légy, nagyon sok hütlén él idehaza” - jegyezte meg. Szerinte gyönyörű gesztus a Hazaváró, minden szervezőjét köszönet illeti: „Annak, akit hívnak, aki után a város kinyújtja a kezét, haza kell jönnie. Ha mások is átérezhetnék azt, amit ma itt érzem, tolonganának a résztvevők. Mint minden újdonság, ez is nehezen indul, de elterjed majd a híre, amiről én is gondoskodom. Ennek a találkozásnak van jövője, és tudom, hogy egyre többen jönnek majd.”

## „Stretnutie rodákov má budúcnost”

Z iniciatívy primátora Dunajskej Stredy bolo na 25. apríla v rámci Dní Sv. Juraja organizované prvé stretnutie rodákov mesta.

Pre návštevníkov pripravili bohatý program: recepciu na radnici, prechádzku mestom, návštevu termálneho kúpaliska, mestskej galérie, ochutnávku vín, návštevu predstavenia tanečného divadla z družobného mesta Gödöllő a Ženského súboru Cavaletta. Následne sa konalo slávnostné predstavenie rodákov. Na prvé stretnutie rodákov zavítali len štyria, z nich finančný expert žijúci v Prahe **Eugen Roden** pre pracovnú zaneprázdnenosť sa už tejto časti programu nezúčastnil.

**Tibor Domonkos** v súčasnosti už dôchodca z Budapešti povedal: pre neho vôbec nebolo otázkou, či prijme pozvanie a je vďačný za srdečné víťanie. Hoci vyrástol v Budapešti, nezabudnuteľné letá prežil na Žitnom ostrove,

hlavne v Dunajskej Strede, ktorá bola jeho druhým domovom, lebo jeho matka pochádza z Malého Blahova. Dodnes pravidelne chodí „domov“. Ťahá ho sem hlavne futbal, je veľkým fanúšikom DAC-u. Niekedy príde aj so svojimi budapeštianskymi priateľmi a po zápasoch si sadnú do reštaurácie. „Rád sa vraciam, je to pre mňa citová záležitosť“ – povedal.

Aj **Lívía Romanovics** s manželom **Sándorom** prišli na stretnutie z Maďarska. Lívía žila 40 rokov v Dunajskej Strede, rozhodujúce životné momenty ju viažu k tomuto mestu. Pracovala ako pedagógička a osvetová pracovníčka, aktívne sa pričínala o rozvoj amatérskeho divadla. Neskôr pracovala v Maďarsku ako mentálna hygienička a tlmočnica. Jej manžel, stavebný inžinier riadil medzi inými výstavbu bytoviek na sídlisku Sever 2. Ako stavbyvedúci zachránil niekoľko stromov určených na výrub, aj strom oproti radnici. „Pre mňa je Dunajská Stre-



da ako matka, aj keď sa pupočná šnúra pretrhne, matka zostane vždy matkou“ – povedala Lívía, ktorú po odchode niektorí nazvali nevernou. Ona však tvrdí, že neverným môže byť niekto aj doma. Podľa nej je stretnutie rodákov veľkým gestom, za ktoré si organizátori zaslúžia podakovanie. „Ako každá novinka, aj táto má pri štarte potiaže, ale určite sa dostane do širokého povedomia. Ja osobne budem na tom pracovať. Stretnutie rodákov má budúcnosť a viem, že akcia bude čoraz populárnejšia.“

## Hagyományok és újdonságok

Szent György Napok és Búcsú 2015

A város patrónusa tiszteletére rendezett háromnapos eseménysorozat szinte évről-évre új színekkel gazdagodik. Az idén a Hazaváró jelentette az újdonságot, hisz első alkalommal rendezték meg a városból elszármazottak találkozóját. (Az eseményről bővebben a 7.) Talán mivel még nem rögzült a városlakók tudatában, gálaestjének sajnálatos módon gyér volt a közönsége.

Míg a testvérvárosunkból érkezett Gödöllői Táncszínház és a Cavaletta Női Kar a művelődé-



A Szent György Lovagrend lovagavató ünnepe a Szent György templomban.



Aki kiérdemelte a városvédő egylet Szent György Díját: Cséfalvayné Sándor Erzsébet.

si központ színpadán Gémesi Gergely Rekviem a szerelemért című darabját foghíjas nézőtér előtt adta elő, kint, az épület előtt annál nagyobb volt a nyüzsgés. Ott zajlott ugyanis a Mundus nemzetközi borfesztivál, amely nemcsak kiváló borokat és helyben készült, ízes falatokat kínált, de vonzó zenei műsort is, olyan előadókkal, mint Derzsi György, az örökifjú Peter Lipa, az elnyűhetetlen Bergendy együttes, vagy a könnyűzene minden műfajában otthonos Black & White. A táncos lábúakat játékonyságú Szent György napi bál várták a Vámbéry Alapiskola díszcsarnokában, de hamisítatlan búcsúi bált rendeztek a sikabonyi Közösségi Házban is, nemcsak e városrész lakóinak.

Az én városom, Dunaszerdahely címmel várostörténeti vetélkedő zajlott a Vermes villában,

amelyen az első díjat a Szabó Gyula Alapiskola, a második és harmadik díjat a vámbérysek 3-3 fős csapata kapta. A versenyt a Csallóköz-Szerdahelyi Kaszinó 1860 Városvédő Egylet rendezte, amely az idén is átadta Szent György díját. Ezt a Vermes villában rendezett emlékestén Cséfalvayné Sándor Erzsébet vehette át Dunaszerdahely közösségi és kulturális fejlődéséhez hozzájáruló, sokéves munkássága jutalmaként. Egy tiszta, átszellemült kórushangnak is örülhetünk: a Cavaletta Női Kar énekelt a vasárnapi ünnepi misén a Szent György templomban. A gyerekek paradicsoma a sikabonyi sportpályán volt, ahol, akárcsak a mesében, három napig tartott a hintás-lufis-vattacukros vásár. A sok szórakozás közepette a dunaszerdahelyiek nem feledkeztek meg a búcsú eredeti tartalmáról, egyházi, lelki töltetéről sem. A szentmiséken zsúfolásig megtelt a Szent György templom és a sikabonyi kápolna.



A gödöllői Táncszínház Rekviem a szerelemért c. produkciójának részlete.



# Tradícia a novinky

Dni Svätého Juraja  
a mestské hody 2015

K trojdňovej sérii programov, ktorú každoročne organizujú v Dunajskej Strede na počesť patróna mesta, takmer každý rok pribudne nejaká novinka. Tento rok to bolo prvé stretnutie rodákov, teda Dunajskostredčanov, ktorí pochádzajú, alebo nejaký čas žili v tomto meste, ale ani po rokoch nezabudli na svoje korene, na Dunajskú Stredú (O stretnutí viac na str. 7).



Koncert ženského zboru Cavaletta v kostole Sv. Juraja

Kým na javisku Mestského kultúrneho strediska tanečné divadlo z družobného Gödöllő a ženský súbor Cavaletta predniesli *Rekviem za lásku* Gergelya Gémesiho pred poloprázdnym hľadiskom, o to väčší záujem bol o programy na námestí pred budovou v rámci medzinárodného festivalu vín Mundus. Tu ponúkali návštevníkom nielen značkové vína, ale aj kulinárske špeciality. Nechýbal ani lákavý hudobný program s interpretmi, ako György Derzsi, alebo večne mladý Peter Lipa, stále populárna kapela Bergendy, alebo skupina Black&White. Na milovníkov tanca čakal v maloblahovskom spoločenskom dome nefalšovaný hodový bál, vo vestibule ZŠ Ármina Vámbéryho sa konala tanečná veselica, výťažok ktorej putoval na dobročinné účely.

Moje mesto Dunajská Streda bol názov vedomostného kvízu, v ktorom zvíťazilo družstvo ZŠ



Rekviem za lásku v podaní tanečného divadla z Gödöllő

Gyulu Szabóa, druhé a tretie miesto získali 3-3 členné družstvá zo ZŠ Ármina Vámbéryho. Kvíz vo Vermesovej vile organizoval mestský ochranársky spolok Szerdahelyi Kaszinó 1860, ktorý aj tento rok odovzdal cenu Sv. Juraja. Cenu udelil Erzsébet Sándor Cséfalvay za dlhoročnú prácu pre rozvoj kultúrneho a spoločenského života.

V rámci osláv Sv. Juraja sa na nedeľnej slávnostnej omši v rímsko-katolíckom kostole

predstavil Ženský zbor Cavaletta z družobného mesta Gödöllő.

Maloblahovské ihrisko sa premenilo na detský raj, kde nechýbali ani kolotoče či predajcovia rôznych dobrôt a balónikov. Dunajskostredčania popri zábave nezabudli ani na duchovnú podstatu hodov. Počas slávnostných omší zaplnili do posledného miesta kostol Sv. Juraja ako aj maloblahovskú kaplnku.



Účastníkom vedomostnej súťaže o Dunajskej Strede dali otázky poriadne zabrat.

## Zenei fesztivál táncos nyitánnyal

Jövőre már a negyedszázados jubileumához érkezik a Dunaszerdahelyi Zenei Napok rendezvénysorozata



Az idei zenei fesztivál rendhagyó módon táncal kezdődött. Április 11-én a Városi Művelődési Központ színháztermében került bemutatásra és aratott megérdemelt sikert Volner Nagy Melinda-Nagy Iván Asszonysorsok, férfimulatságok Emlékezés a nagy háborúra című látványos táncszínházi produkciója a Dunaág Néptáncműhely, Németh Dénes és zenekara, valamint a Rivalda Színház előadásában. (A bemutatóra még visszatérünk.)

Rendhagyó volt az is, hogy a fesztivál 24 éves történetében először nem Lipcsey Ildikó, a zenei napok megálmodója és fő szervezője irányította a történéseket. Miután leköszönt a Művészeti Alapiskola (MúA) igazgatói posztjáról, a stafétabotot utódja, Kollár Katalin vette át, akit ebben a munkájában az intézet pedagógusaiból összeállt Talentum Polgári Társulás segített. A Művészeti Alapiskola az idei tanévben ünnepli fennállásának 55. évfordulóját és kézenfekvő volt, hogy pedagógusainak jubileumi hangversenyét beleágyazzák a fesztivál programjába. A koncertet az intézet történetének rövid összegzése és a 25 évnél hosszabb ideje működő pedagógusok kitüntetése előzte meg. No meg egy érdekes kiállítás is az iskola előcsarnokában, a művészeti alapiskola egykori és mostani rajztanárainak alkotásaiból. Rendkívül jó atmoszférájú, remek koncertet produkált a fesztivál díszvendége, az idén 30 éves és a dzsesszzenekarok közül elsőként Kossuth-díjjal jutalmazott budapesti Hot Jazz Band. Intim hangulat, gazdag színvilág jellemezte a két hazai fiatal, de máris sikeres muzsikust, Zuzana Grejtáková (oboa) és Michal Matejčík (hárfa) estjét. Hogy a kamarazeneiek is vannak rajongói Dunaszerdahelyen, bizonyította a



Vermes villában tartott koncertjükre szép számmal összegyűlt közönség. A fesztivál zárókoncertje egy zene-történeti érdekességre épült: azokat a 19. századi műdalokat mutatta be kamarazenekar, szólóénekesek és két énekkar, a komáromi Concordia és a szerdahelyi Szent György Kórus közreműködésével, amelyek Brahmsot világszerte népszerű Magyar táncainak megkomponálására ihlették.

Az idei fesztivál kissé megsínylette a váltást, elmaradt az előző évek színvonalától és kevesebb is volt a szokásos 6-7 koncertnél. A fesztivál továbbra is ingyenes. A koncertek előtt a rendezők szokás szerint kitétték a kis perselyt, amelybe mindenki tetszőleges összeget dobhatott, ha akart. A tavaly alakult Dunaszerdahelyi Rotary Club 600 euróval járult hozzá a rendezvény költségeinek fedezéséhez.

## Hudobný festival s tanečným úvodom

Na budúci rok Dunajskostredské hudobné dni budú už po dvadsiatypiaty krát

Tohtoročný hudobný festival sa začal netradične tancom. V mestskom kultúrnom stredisku zožal zaslúžený úspech tanečný program autorskej dvojice Melindy Nagy Volner a Ivána Nagya Osudy žien, mužská zábava – Spomienky na veľkú vojnu/ Asszonysorsok, férfimulatságok – Emlékezés a nagy háborúra v podaní ľudovoumeleckej dielne Dunaág, súboru Dénesa Németha a divadla Rivalda (k predstaveniu sa v budúcom vydaní DH ešte vrátíme).

Novinkou festivalu bolo aj to, že okolo tohtoročnej hudobnej fiesty sa prvýkrát po 24 rokoch netočila hlavná aktérka a zosnovateľka festivalu Ildikó Lipcsey, ale po odchode z čela Základnej umeleckej školy (ZUŠ) odovzdala aj túto štafetu svojej nástupkyni, Katalin Kollár, ktorej v organizátorskej práci pomáhalo občianske združenie Talentum, ktoré pozostáva z učiteľov umeleckej školy.

Základná umelecká škola oslavuje v tomto školskom roku 55. výročie svojho založenia, preto bolo evidentné, že sa do festivalového programu zaradi aj jubilejný koncert pedagógov školy. Koncertu predchádzal krátky súhrn o škole a vyznamenanie učiteľov, ktorí vyučujú na ZUŠ viac ako 25 rokov, ako aj zaujímavá výstava diel bývalých a súčasných učiteľov výtvarnej výchovy vo vestibule školy.

Perfektná atmosféra panovala aj na koncerte tohtoročného čestného hosťa festivalu, budapeštianskeho súboru Hot Jazz Band, ktorý z maďarských džezových orchestrov bol ako prvý ocenený prestížnou Kossuthovou cenou. Intímna atmosféra a pestrá farebnosť bola charakteristická pre vystúpenie dvoch domácich umelcov mladej generácie Zuzany Grejtákovovej (hoboj) a Michala Matejčíka (hárfa). O tom, že aj komorná hudba má v Dunajskej Strede milovníkov, svedčí aj početné obecenstvo, ktoré zavítalo na ich koncert do Vermesovej vily.

Záverečný koncert staval na hudobnú zaujímavosť: komorný orchester, sóloví speváci a dva súbory, komárňanský súbor Concordia a dunajskostredský súbor Sv. Juraja predniesli tie kompozície z 19. storočia, ktoré inšpirovali Johannesa Brahmsa na pri komponovaní populárnych Uhorských tancov.

Návšteva koncertov festivalu je naďalej bezplatná. Pred každým predstavením však bola vystavená i pokladnička, do ktorej mohli návštevníci koncertu vhodiť ľubovoľnú čiastku. Vlani založený Dunajskostredský Rotary Club prispel na náklady spojené s organizovaním festivalu čiastkou 600 eur.

Tohtoročný festival bol poznačený „výmenou stráží“ a bolo aj menej koncertov ako zvyčajne.

## Két piaca is van már a városnak

Dunaszerdahelyen április közepén a Kisudvarnoki úton átadtak egy új piacteret. A magánvállalkozásban működő újabb piacot reklámhirdetéseken szintén városi piacként emlegetik, ami némi zavart okozott. Sőt, hírek kezdtek terjedni arról, hogy a meglévő rózsligeti piacot, amelyet a városi önkormányzat működtet, a kisudvarnoki úti új piactér váltja fel.

Várható-e változás a városi piac működésében? A tavasszal nagyon is időszerű kérdésre **Kürthy Sándor**, a rózsligeti városi piacot működtető Municipal Real Estate DS Kft. ügyvezetője válaszolt: „Változás a rózsligeti városi piac működésében nincs. A városhoz tartozó rózsligeti piac továbbra is a régi keretek között működik. A városnak az az érdeke, hogy a polgárok a saját kertjükben megtermelt terményeket értékesíthessék, s így a vásárlók friss gyümölcsökhöz, zöldséghez juthassanak. Az önkormányzat múlt heti ülésén módosította a piacokra vonatkozó általános érvényű városi rendeletet. Ezek apró módosítások, amelyek az idevágó törvényből erednek. Pontosították bizonyos termékek, így az elektronikus termékek és a gomba árusításának feltételeit is. Nem szigorításról van szó, hanem pontosításról. Az ide vonatkozó törvények ugyanis még a hetvenes években születtek, ezeket a parlament az új feltételeknek megfelelően módosította, most ezeket a módosításokat vittük át a városi rendeletbe, hisz annak pontosan kell követnie a törvényeket.”

Ilyenkor tavasszal, amikor nemcsak gyümölcsöt és virágot, hanem palántákat is árulnak, megdő az érdeklődés, ami lemérhető a felélénkült rózsligeti piacon. Kürthy Sándortól megtudtuk, hogy az idén két állandó bérlővel nőtt az árusok száma.



Az új piac a hét minden napján nyitva tart 7 órától este nyolcig. A városi Hűségkártya-tulajdonosok 3 %-os kedvezményrel vásárolhatnak. / Nové trhovisko je otvorené každý deň od 7.hod. do 20. hodiny. Majitelia Vernostnej karty DS majú na náklady 3 percentnú zľavu.

Elmondta azt is, hogy a piacon kínált árut a piacvezető köteles ellenőrizni, és rendszeresen ellenőrzik a higiénikusok is. A nyitva tartás nem módosult, az eddigi maradt érvényben. Kicsínosították a piacot: a művészeti alapiskola ügyes kezű növendékei a szürke, rideg betonfalra csendéleteket varázsoltak.

sult, az eddigi maradt érvényben. Kicsínosították a piacot: a művészeti alapiskola ügyes kezű növendékei a szürke, rideg betonfalra csendéleteket varázsoltak.

## Dunajská Streda má už dve trhoviská

**V Dunajskej Strede na Malodvorníckej ceste v polovici apríla otvorili nové trhovisko, ktoré prevádzkuje súkromná firma. Na reklamných plochách bolo uvedené, že ide o mestské trhovisko, čo spôsobilo menšie nedorozumenie. Dokonca kolovali správy o tom, že trhovisko v Ružovom háji, ktoré spravuje mestská samospráva, by malo zaniknúť a nahradené novým trhoviskom.**

Preto sa stala veľmi aktuálnou otázka, či teda dôjde ku zmenám vo fungovaní doterajšieho mestského trhoviska v Ružovom háji? Na túto otázku odpovedá na začiatku jarnej záhradkárskej sezóny **Ing. Alexander Kürthy**, riaditeľ mestskej spoločnosti Real Estate DS s.r.o, ktorá je správcom trhoviska. Potvrdil, že mestské trhovisko v Ružovom háji funguje

tak, ako doteraz. „Mesto má záujem na tom, aby občania mohli prebytky predať na trhu a aby si ostatní mohli kúpiť čerstvé ovocie, zeleninu. Samospráva na minulotýždňovom zasadnutí novelizovala všeobecne záväzné nariadenie o fungovaní trhu. Prijali sa len menšie korekcie, ktoré vyplývajú zo zmenenej legislatívy. Nie sú to ďalšie obmedzenia, len upresnenia. Zákony pochádzajúce ešte zo sedemdesiatych rokov boli teraz prispôbené novým podmienkam. Tieto zmeny sme premietli do nového VZN.“

Na jar, keď sa na trhu nepredáva len ovocie, zelenina, či kvety, ale aj sadenice, záujem vzrastá. Vidno to aj na trhovisku v Ružovom háji. Tento rok pribudli ďalší dvaja stáli predajcovia. Podľa A. Kürthyho predávaný tovar na trhu je kontrolovaný správcom trhu, pravidelné kontroly vykonávajú aj hygienici.

### VEREJNÁ OBCHODNÁ SÚŤAŽ

Mesto Dunajská Streda oznamuje svoj zámer predať podľa § 281-288 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov nasledovné nehnuteľnosti v katastrálnom území Dunajská Streda formou obchodnej verejnej súťaže: stavba 3 poschodového obytného domu súp. č. 2134, nachádzajúca sa na par. č. 1879/11, par. č. 1879/12, par. č. 1879/13, par. č. 1879/14, par. č. 1879/257 a par. č. 1879/258 v katastrálnom území Dunajská Streda, v obci Dunajská Streda, vedená na LV č. 3884 Okresným úradom Dunajská Streda – Katastrálny odbor a pozemky, nachádzajúce sa v katastrálnom území Dunajská Streda, v obci Dunajská Streda, par. č. 1879/11, parcela registra C, druh pozemku zastavané plochy a nádvorie o výmere 41 m<sup>2</sup>, par. č. 1879/14, parcela registra C, druh pozemku zastavané plochy a nádvorie o výmere 47 m<sup>2</sup>, vedené na LV č. 6095 Okresným úradom Dunajská Streda – Katastrálny odbor.

Základnú informáciu o predmete kúpy je možné získať na adrese: Mestský úrad, Dunajská Streda, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda v kancelárii č. 210 na internetovej stránke: [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) na e-mailovej adrese: [stefan.galffy@dunstreda.eu](mailto:stefan.galffy@dunstreda.eu).

Lehota na predkladanie cenových ponúk končí dňa **22.05.2015**.

### NYILVÁNOS ÜZLETI VERSENYPÁLYÁZAT

Dunaszerdahely Város az 1991. évi 513. számú törvény (Kereskedelmi Törvénykönyv) 281-288-as paragrafusára és későbbi módosításai alapján eladásra kínálja a Dunaszerdahely kataszterében elhelyezkedő ingatlanokat nyilvános üzleti versenypályázat formájában:

A Dunaszerdahely kataszterében elterülő a Dunaszerdahelyi Járási Hivatal Kataszteri Főosztálya által a 3884-es számú tulajdoni lapon vezetett, az 1879/11, 1879/12, 1879/13, 1879/14, 1879/257, 1879/258-as számú parcellákon elhelyezkedő 2134-es házszámú 3 emeletes lakóház; valamint a 6095-ös számú tulajdoni lapon vezetett 1879/11-es helyrajzi számú, 41 m<sup>2</sup> területű és az 1879/14-es helyrajzi számú, 47 m<sup>2</sup> területű parcellák.

Az ingatlanról információ kapható a következő címen: Mestský úrad, Dunajská Streda, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda, 210-es számú iroda a következő weboldalon: [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) a következő e-mail címen: [stefan.galffy@dunstreda.eu](mailto:stefan.galffy@dunstreda.eu).

Az árajánlatok benyújtásának végső határideje: **2015. május 22.**

## Pályázati felhívás

### IGAZGATÓI TISZTSÉG BETÖLTÉSÉRE

Základná škola Ármina Vámbéryho s vyučovacím jazykom maďarským - Vámbéry Ármin Alapiskola  
Hviezdoslav utca 2094/2, Dunaszerdahely

#### A pályázaton való részvétel feltételei:

- az adott típusú iskolák vonatkozásában megkövetelt képzési szintre és oktatási szakra vonatkozó szakirányú és pedagógiai alkalmasság a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának pedagógiai és a szakvégtzettségű alkalmazottokról szóló 2009. évi 317. törvény és későbbi módosításai értelmében,
- a 2009. évi 437. oktatásiügyi minisztériumi rendelet értelmében, amely meghatározza a pedagógiai és szakvégtzettségű alkalmazottak egyes kategóriáira vonatkozó szakmai és személyi követelményeket,
- legalább 5 éves pedagógiai gyakorlat az SzK Nemzeti Tanácsának az oktatásiügyi államigazgatásról és az iskolai önkormányzatokról szóló 2003. évi 596. törvény 3. § 5. bekezdése és későbbi módosításai értelmében,
- személyi és erkölcsi feddhetetlenség az SzK Nemzeti Tanácsának közfeladatok ellátásáról szóló 2003. évi 552. törvény 3.§ értelmében,
- az intézmény fejlesztési koncepciójának tervezete az SzK Nemzeti Tanácsának az oktatásiügyi államigazgatásról és az iskolai önkormányzatokról szóló 2003. évi 596. törvény 4. § 1. bekezdése és későbbi módosításai értelmében,
- feddhetetlenség az SzK Nemzeti Tanácsának pedagógiai és a szakvégtzettségű alkalmazottokról szóló 2009. évi 317. törvény 6 § 1. bekezdés b) pontja és későbbi módosításai értelmében,
- egészségi alkalmasság az SzK Nemzeti Tanácsának pedagógiai és a szakvégtzettségű alkalmazottokról szóló 2009. évi 317. törvény 6 § 1. bekezdés c) pontja és későbbi módosításai értelmében,
- teljes jogképesség.

#### Egyéb kritériumok és követelmények:

- az állami nyelv aktív ismerete és a magyar nyelv ismerete szóban és írásban,
- számítástechnikai ismeretek,
- vezetői és szervezői képességek,
- önálló munkavégzésre való képesség,
- kommunikációs képességek vezető beosztás szintjén,
- az oktatási és önkormányzati jogszabályok ismerete,
- fizikai és szellemi egészségügyi alkalmasság.

#### Jelentkezéshez szükséges okiratok:

- a) írásbeli kérvény az igazgatói tisztség betöltésére hirdetett pályázatra,
- b) szakmai önéletrajz,
- c) végzettséget igazoló okiratok hitelesített fénymásolata és az I. atesztációt vagy vele azonos szintű végzettséget igazoló okirat hitelesített fénymásolata,
- d) minimum 5 éves pedagógiai gyakorlatot igazoló okirat,
- e) büntetlen előélet és erkölcsi feddhetetlenség - 3 hónapnál nem régebbi keltezésű hatósági erkölcsi bizonyítvány,
- f) az intézmény fejlesztési koncepciójának tervezete,
- g) orvosi igazolás a pedagógiai tevékenység végzéséhez szükséges fizikai és szellemi alkalmasságról (3 hónapnál nem régebbi keltezésű),
- h) írásos beleegyező nyilatkozat a pályázó személyi adatainak felhasználásához a pályázati időszak alatt a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának személyi adatok védelméről szóló 2013. évi 122. törvény értelmében,
- i) a kérvényhez csatolt okiratok hitelességét igazoló becsületbeli nyilatkozat.

#### A munkaviszonyba lépés tervezett időpontja: 2015. július 1.

A pályázat benyújtásának határideje **2015. május 13.** Kérjük a pályázatot a pályázat részeként benyújtandó okiratokkal együtt, lezár borítékban postázni és a borítékban feltüntetni: „Výberové konanie – riaditeľ Základná škola Ármina Vámbéryho s vyučovacím jazykom maďarským – Vámbéry Ármin Alapiskola - neotvárat” és Mesto Dunajská Streda, Mestský úrad, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda címre, vagy személyesen is benyújtható a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal iktatójában.

A meghatározott pályázati feltételeket teljesítő jelentkezőket a pályázat időpontjáról és helyszínéről írásban értesítjük.

További információk: **031/590 39 18**

## Výberové konanie

### NA OBSADENIE FUNKCIE RIADITEĽA ZÁKLADNEJ ŠKOLY

Základná škola Ármina Vámbéryho s vyučovacím jazykom maďarským - Vámbéry Ármin Alapiskola  
Hviezdoslavova ulica 2094/2, Dunajská Streda

#### Podmienky účasti výberového konania:

- kvalifikačné predpoklady na výkon pedagogickej činnosti v súlade s § 34 ods. 2 zákona NR SR č. 317/2009 Z. z. o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- kvalifikačný predpoklad v zmysle vyhlášky MŠ SR č. 437/2009 Z.z., ktorou sa ustanovujú kvalifikačné predpoklady a osobitné kvalifikačné požiadavky pre jednotlivé kategórie pedagogických zamestnancov a odborných zamestnancov v znení neskorších predpisov,
- najmenej päť rokov pedagogickej praxe v zmysle ust. § 3 ods. 5 zákona NR SR č. 596/2003 Z.z. o štátnej správe v školstve a školskej samospráve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- osobné a morálne predpoklady v zmysle § 3 NR SR č. 552/2003 Z.z. o výkone práce vo verejnom záujme,
- predloženie písomného návrhu koncepcie rozvoja školy v súlade s § 4 ods. 1 zákona NR SR č. 596/2003 Z.z. o štátnej správe v školstve a školskej samospráve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- bezúhonnosť podľa ust. § 6 ods. 1 písm. b) zákona NR SR č. 317/2009 Z.z. o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- zdravotná spôsobilosť podľa ust. § 6 ods. 1 písm. c) zákona NR SR č. 317/2009 Z.z. o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- spôsobilosť na právne úkony v plnom rozsahu.

#### Ostatné kritéria a požiadavky:

- aktívne ovládanie štátneho jazyka, znalosť maďarského jazyka slovom a písmom,
  - znalosť práce s PC,
  - riadiace a organizačné schopnosti,
  - schopnosť pracovať samostatne,
  - komunikačné zručnosti na úrovni vedúceho zamestnanca,
  - znalosť legislatívy v oblasti školstva a samosprávy,
  - telesná a duševná spôsobilosť na výkon pedagogickej činnosti.
- Doklady požadované doložiť k prihláške na výberové konanie:
- a) písomná žiadosť o zaradenie do výberového konania,
  - b) profesijný životopis,
  - c) overené fotokópie dokladov o nadobudnutom vzdelaní a overená fotokópia dokladu o vykonaní I. atestácie alebo jej náhradnej formy,
  - d) potvrdenie o dlžke pedagogickej praxe, preukazujúce minimálne 5 rokov,
  - e) doklad o morálnej bezúhonnosti (výpis z registra trestov nie starší ako 3 mesiace),
  - f) návrh koncepcie rozvoja základnej školy,
  - g) lekárske potvrdenie o telesnej a duševnej spôsobilosti pre výkon činnosti učiteľa a vedúceho pedagogického zamestnanca (nie staršie ako 3 mesiace),
  - h) písomný súhlas uchádzača so spracúvaním jeho osobných údajov, na účely výberového konania, v zmysle ust. zákona NR SR č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
  - i) čestné vyhlásenie o pravdivosti všetkých údajov uvádzaných v prílohe žiadosti.

#### Predpokladaný nástup: 1. júla 2015

Prihlášku do výberového konania spolu s požadovanými dokladmi je potrebné doručiť najneskôr **do 13. mája 2015** v uzatvorenej obálke s označením „Výberové konanie – riaditeľ - Základná škola Ármina Vámbéryho s vyučovacím jazykom maďarským - Vámbéry Ármin Alapiskola - neotvárat“ poštou na adresu: Mesto Dunajská Streda, Mestský úrad, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda, alebo osobne do podateľne Mestského úradu Dunajská Streda.

Termín a miesto výberového konania bude prihlásením uchádzačom, ktorí splnia podmienky zaradenia do výberového konania, oznámený písomne.

Ďalšie informácie na tel. čísle: **031/590 39 18.**

## Csallóközi Múzeum: **kezdődik** a felújítás

Május 11-től emiatt fél éven át szünetelnek itt a rendezvények • A Csallóközi Színes Cezurák kiállítás megnyitója is a Vermes villában lesz május 7-én 11 órakor

Fél évig szünetelteti működését a Csallóközi Múzeum, megkezdődik ugyanis az épület és az udvar teljes felújítása – tudtuk meg az intézet munkatársaitól. A tervek szerint a május 11-én kezdődő rekonstrukció EU-s támogatással valósul meg, amelyért Nagyszombat megye segítségével pályázott a megye fenntartása alá tartozó intézmény.

A múzeumnak helyet adó Sárga kastélyra, a város második legrégebb műemléképületére már ugyancsak ráfér egy alapos renoválás, hiszen régóta nem tatarozták. Az eredetileg beadott pályázat a több mint háromszáz éves főépület rekonstrukciójával is számolt, amiben benne foglaltatott, hogy egy új épületbe költöztetheti át az adminisztrációt, ám csupán a pavilon és a múzeumot övező park felújításához sikerült EU-s támogatást szerezni. Az udvar és a park teljesen új arculatot kap majd: kellemes pihenő- és szórakozóhelyé alakul át, válogatott növényzettel, szökőkúttal és szabadtéri előadásokra alkalmas színpaddal. A kerítést is felújítják: mint a Sárga kastély fénykorának idején, ismét kovácsoltvasból lesz, így kívülről is belátni majd a megújult parkba. Az udvaron jelenleg látható két fagarázs és a nagyobb mére-



### **Žitnoostrovské** múzeum: **štartuje** obnova

Od 11. mája múzeum pre verejnosť bude zatvorené • Otvorenie výstavy Žitnoostrovské pastelky bude 7. mája o 11.hod. vo Vermesovej vile

Na dobu šiestich mesiacov z dôvodu rekonštrukcie bude Žitnoostrovské múzeum zatvorené – informovali nás pracovníci múzea. Rekonštrukciu plánujú zahájiť 11. mája zo zdrojov EU. Táto dunajskostredská inštitúcia, ktorú spravuje Trnavský samosprávny kraj, úspešne uchádzala za pomoci župy o granty zo zdrojov Európskej únie.

Žltý kaštieľ, v ktorom sídli Žitnoostrovské múzeum, je druhou najstaršou historickou budovou v Dunajskej Strede, ktorá už dávno bola zrelá na úplnú rekonštrukciu. Pôvodný projekt počítal aj s rekonštrukciou hlavnej budovy starej vyše tristo rokov, ale zdroje boli poskytnuté len na obnovu pavilónu a parku, ktorý lemuje múzeum. Dvor a park budú mať úplne novú tvár: stanú sa príjemným miestom pre oddych a zábavu, kde pribudne fontána a javisko pre letné programy. V rámci projektu bude obnovené aj oplotenie: ako v dávnej minulosti, mu-

rovaný plot bude kombinovaný so železným kovaním, teda zrekonštruovaný park bude viditeľný aj zvonka. Hlavný vchod do hlavnej budovy bude opäť na pôvodnom mieste, čiže po skončení rekonštrukčných prác vstup do hlavnej budovy bude z námestia J. Kálvina. Z dvora zmiznú drevené garáže a na druhej strane kaštieľa, kde sa dnes nachádza sklad, postavia javisko pre letné programy.

V hlavnej budove múzea už od marca prebieha digitalizácia výstavných exponátov v počte takmer 700 kusov, čo potrvá 3 mesiace. Verejnosti nebude prístupný ani výstavný pavilón, lebo terén prevezmú pracovníci firmy, ktorá realizuje rekonštrukciu, potrvajúcu pravdepodobne do konca novembra. Na obnovu z EU-fondov sa podarilo získať sumu vo výške 1.358 600 eur, z toho 1 149 000 eur pochádza z eurofondov, 10 %, čiže 135 200 eur uhradia zo štátneho rozpočtu a 67 600 eur z rozpočtu župy.



tú tárgyak számára a faraktár eltűnik, újdonság lesz viszont egy technikai bejárat. Megnyitják a Kondé püspök utca felőli régi főbejáratot és kovácsoltvas betéttel a kastélyt körülvevő tömör falat is, hogy már kívülről is látni lehessen a parkot. A főbejárat ismét az eredeti helyén lesz, tehát a munkálatok befejeztével az épületet a Kálvin János tér felől közelíthetjük meg.

A főépületben márciustól folyik a múzeumi tárgyak – mintegy 700 darab – digitalizálása, ami vagy 3 hónapot vesz igénybe. Azóta nem látogatható az

állandó kiállítás sem. Május elején a kiállítási pavilon is bezár, hogy az épület rekonstrukcióját végző cég emberei vegyék át a terepet. A nyolcvanas években emelt pavilon már nem felel meg a korszerű igényeknek, ráadásul a tető sorozatosan beázik, az ablakok is rosszak. A munkálatok várhatóan november végére fejeződnek be.

A nyertes EU-s projekt nem kis dolog, mivel 1.358600 euróról van szó. Ebből az EU hozzájárulása 1.149000 euró, az állami költségvetésé 10 %, azaz 135.200 euró, a megyéé pedig 67.600 euró.

## A tisztes végtisztességért

Szerettünk elvesztése mindig fájdalmas. Az első órákban a gyász és a fájdalom ellenére nehéz kötelességnek kell eleget tennünk. A temetés megszervezése mindig komoly terhet jelent a gyászoló családnak. Dunaszerdahely szívében, a Szent György templom mellett található **DOMINE DS** munkatársai leveszik a gyászoló válláról az ügyintézés összes terhét és teljes körű szolgáltatást nyújtanak.

A gyászában megtört ember esendő, ezért mindenben támogatni, segíteni kell. Ez a **DOMINE DS** temetkezési vállalat fő krédója. Aki már igénybe vette szolgáltatásait, az személyesen is tapasztalhatta, hogy a temetés intézése során mindenben segítséget nyújtanak. A gyászoló családot

illő tisztelettel és tapintattal segítik a szertartás megszervezésében, okiratok beszerzésében, koszorúk, virágcsokrok, gyertyák és más kegyeleti kellékek kiválasztásában is. Kollégáik diszkrét és empátikus hozzáállása, szakmai felkészültsége a biztosítéka annak, hogy ügyfeleik a gyászszertartás után megbékélnek, mert szerettüktől méltó módon tudtak végső búcsút venni.

Mindent alárendelnek ügyfeleik elégedettségének, ezért előzetes, kötetlen és ingyenes tanácsadást is nyújtanak a temetkezési szertartással kapcsolatos tudnivalókról. Munkatársaik folyamatosan komoly szakmai képzéseken vesznek részt és technikai felszereltségük is európai szintű.

Erőfeszítéseiket a SAPaKS - a Szlovákiai Temetkezési Vállalatok Szövetsége is értékelte és rendes tagjává választotta. Keresse fel őket személyesen Dunaszerdahelyen a Vámbéry Ármin téren munkanapokon 8.00 és 16.00 óra között, vagy telefonon a nap 24 órájában a következő telefonszámokon: **+421 917 863 708, +421 917 464 354, +421 31 550 1131**. Postacím: Dunaszerdahely, Vámbéry Á. tér 53/10B. Egyéb elérhetőségek: **info@domine.sk, www.domine.sk**.



## Dôstojná posledná rozlúčka

Strata blízkej milovanej osoby je vždy veľmi bolestivá. Prvé hodiny smútku znásobuje aj skutočnosť, že treba zabezpečiť pohreb a vybaviť zákonné záležitosti. Zamestnanci pohrebnej služby **DOMINE DS**, ktorá sa nachádza v srdci Dunajskej Strede pri kostole Sv. Juraja, odbremenia pozostalých a poskytnú im komplexné pohrebné služby.

Trúchiaceho človeka je potrebné upokojiť a poskytnúť dostatočnú oporu a pomoc v jeho ťažkých chvíľach. Toto je hlavným krédom pohrebnej služby **DOMINE DS**. Každý, kto jej služby už vy-

užil, sa mohol presvedčiť o ústretovosti a kvalite služieb. Smútiacej rodine pomáhajú s náležitou dôstojnosťou a diskretnosťou organizovať poslednú rozlúčku, vybaviť úradné záležitosti, zabezpečiť smútočné vence, kytice, sviečky a iné pietne doplnky. Ich diskretný, empatický prístup a odbornosť zamestnancov garantuje, že smútiaca rodina nájde vnútorný pokoj, nakoľko sa so svojím blízkym rozlúčila dôstojne.

Všetko podriadia spokojnosti svojich klientov, preto poskytujú aj predbežné, nezáväzná a bezplatné

poradenstvo ohľadne zabezpečenia smútočného obradu. Zamestnanci **DOMINE** sa pravidelne zúčastňujú odborných školení, ich technická vybavenosť je na európskej úrovni a sú riadnym členom Slovenskej asociácie pohrebných a kremačných služieb (**SAPaKS**). Navštívte ich osobne v Dunajskej Strede na nám. Á. Vámbéryho v pracovných dňoch od 8:00 do 16:00 alebo kontaktujte telefonicky **24 hodín denne na číslach: +421 917 863 708, +421 917 464 354, +421 31 550 1131**. Adresa: Dunajská Streda, nám. Á. Vámbéryho 53/10B, **e-mail: info@domine.sk, WEB: www.domine.sk**.

*Nem babra megy  
a játék!*

### Április 15-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes választ beküldők közül kisorsolt nyertesek: **Kozmér Tóth Denisza**, Akácfa u. 561/14, **Tóser Rozália**, Vámbéry tér 53/9 és **Gombos Attila**, Csallóköz utca 14. A nyertesek jutalma 25 euró értékben igénybe vehető szolgáltatás **Izsák József** természetgyógyászati rendelőjében. A nyereményért a következő elérhetőségeken jelentkezhetnek: **0905/ 622-258, email: izsak37@gmail.com**. Szükséges a személyazonossági igazolvány bemutatása.

### Új kérdés:

*Milyen tanácsadást nyújtanak a DOMINE temetkezési cég Vámbéry téren lévő központjában?* A helyes választ beküldők közül kisorsolt 3 nyertes egyenként 25 euró értékben választhat kegyetárgyat vagy sírcsokrot a Domine dunaszerdahelyi irodájában. Válaszaikat legkésőbb **május 18-ig** küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben ([press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu)), de a városháza portáján is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. A megfejtők a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde  
o babku!*

### Výhercovia čitateľskej súťaže zo 15. apríla

Vyhrajúvajú nasledovní vyžrebovaní čitatelia, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku z posledného vydania DH: **Denisza Kozmér Tóth**, Agátová 561/14, **Rozália Tóser**, Vámbéryho 53/9 a **Attila Gombos**, Žitnoostrovská 14. Výhra pre každého výhercu je lubovoľná služba v hodnote 25 eur v ambulancii ľudového liečiteľa **Józsefa Izsáka**. Kontakty: **0905/ 622-258, email: izsak37@gmail.com**. Treba sa preukázať občianskym preukazom.

### Nová otázka:

*Áké poradenstvo poskytnú zamestnanci pohrebnej služby DOMINE DS?* Každý výherca získa pietnu kyticu alebo pietne doplnky v hodnote 25 eur. Odpovede pošlite najneskôr **do 18. mája** na adresu redakcie, e-mailom/ [press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu), alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezabudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.

# Krónika

## ■ Születések – Novorodenci

Csölle András  
 Pastírová Lucia  
 Orbán Zsolt  
 Lubinszká Sofia  
 Gógh Tomáš  
 Bohuniczký Ladislav  
 Horváth Erik Tamás  
 Rosztovics Noémi  
 Holý Juraj  
 Matušek Kristián  
 Magyar Léna

## ■ Elhalálozások – Zomreli

Lászlóvá Katarína (1940)  
 Pálinkásová Helena (1957)  
 Szável Zoltán (1943)  
 Szalai Imrich (1922)  
 Ábrahámová Alžbeta (1942)  
 Szabadová Alicia (1968)  
 Maár Ivan (1954)  
 Lengyelová Magdaléna (1927)  
 Tászliová Etela (1924)  
 Petes Miroslav (1962)  
 Dallosová Helena (1929)  
 Barcek Alexander (1929)  
 Nagy Alexander (1932)

## ■ Házasságkötés – Sobáše

Balaskó Krisztián – Enikő Vörös  
 Takács Arnold – Katalin Göghová

## A VOX CAMERATA KONCERTJE

Május 10-én /vasárnap/ a református templomban, a 9 órai kezdetű istentiszteleten fellép a VOX CAMERATA kórus.

## Éjszaka a Vermes-villában

2015. május 15., péntek - Program:

17:00 - A képeslapok varázsa. Bemutatkozik a Képes Levelezőlap-gyűjtők Egyesülete  
 18:30 - Black and White - Bertók István és Bertók Tóth Katalin koncertje  
 20:00 - Vajda Barnabás történész előadása Dunaszerdahely: A város régi és új területei címmel  
 21:30 - A Goldies zenekar lemezbemutató koncertje  
 Kísérőprogramok: gyerekfoglalkozások, mesesarok

## A DSZTV műsora:

Híradó \* Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. weboldal: [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)

## Reláció DSTV:

Správy \* Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)

# Rendezvények Podujatia

## A VMK májusi programja – Májový program MsKS

**máj. 6.–19.00:** A Rivalda Színház – Dunaszerdahely bemutatja: Tauno Yliruusi: Börtönkarrier (vígjáték) / *Vystúpenie Divadla Rivalda – Dunajská Streda: Tauno Yliruusi: Kariéra vo väznici (veselohra)*  
**máj. 7.–9.00:** A Szakközépiskola végzős diákjainak ballagási ünnepsége / *Rozlúčkový sprievod absolventov Strednej odbornej školy*  
**máj. 11 – 25.:** Ing. Štefan Kordoš fotokiállítás / *Fotovýstava Ing. Štefana Kordoša*  
**máj. 12.–9.00:** A Jilemnický Utcai Alapiskola ünnepi műsorának főpróbája / *Rodičovská akadémia – generálna skúška (ZŠ Jilemnického)*  
**máj. 12.–19.00:** Ünnepi műsor az ápolók nemzetközi napja alkalmából / *Slávnostný program pri príležitosti medzinárodného dňa zdravotných sestier a ošetrovateľov*  
**máj. 13.–19.00:** Kovács Kati koncert / *Koncert speváčky Kati Kovács*  
**máj. 14.–16.00:** a Jilemnický Utcai Alapiskola ünnepi műsora / *Rodičovská akadémia Základnej školy ul. Jilemnického*  
**máj. 16.–14.00:** Az A-Klub fennállásának nyolcadik évfordulója / *8. výročie založenia Klubu A*  
**máj. 18.–18.00:** Vida Ágnes: Anyapszichológia / *Materská psychológia*  
**máj. 19.–18.00:** Andrea Weaver előadása: Calumnia / *Prednáška Andrea Weaver: Calumnia*  
**máj. 21.–19.00:** A Sziget Színház – Szigetszentmiklós bemutatja: Szűts István – Pintér Tibor: Mátyás, az igazságos (rockopera) / *Vystúpenie divadla Sziget Színház – Szigetszentmiklós: Spravidlivý Mátyás (rocková opera)*  
**máj. 25.–19.00:** Maffia2 – Szabadon a Rock 'n' Roll fogságában – táncos történet / *Maffia2 – Slobodne v zajatí Rock 'n' Rollu – tanečná hra*  
**30. máj–15.00 h.:** GYERMEKNAP / *DEŇ DETÍ*



Mint tavasszal minden évben, az idén is ezekben a napokban felméri a városi játszótérek állapotát és ahol szükséges, ott elvégzik a javításokat. A városi szabadidőparkban a múlt hét derekán történt meg a gördeszka-pálya felújítása. **Aranyossy Csaba**, a Városi Sportlétesítmények Kezelőségének vezetője lapunkat arról tájé-

koztatta, hogy a gördeszkázó gyermekek biztonsága érdekében új, speciális, csúszásmentes hajlított felülettel vonták be a pályát. A skateboard-pálya felújítását a Municipal Real Estate DS városi cég alkalmazottjai végezték el. A gyerekek már az elmúlt hétvégén kipróbálhatták a megújult pályát.



Ako každý rok, aj teraz začiatkom jari skontrolovali stav mestských detských ihrísk a následne prídu na rad nevyhnutné opravy. V mestskom parku oddychu v strede minulého týždňa vymenili povrch skateboardovej dráhy. Ako **Csaba Aranyossy**, vedúci Správy mestských športových zariadení pre DH povedal, v záujme bezpečnosti milovníkov tohto športu dráhu vybavili špeciálnym protišmykovým povrchom. Obnovu skateboardovej dráhy vykonali pracovníci mestskej spoločnosti Municipal Real Estate DS. Deti už cez minulý víkend mohli vyskúšať vynovenú dráhu.



*Nabudúce  
A következő számból*



■ **Városi bérlakások-mi változik?**  
Nájomné byty- čo sa zmení?



■ **Záróra –életbe lép az új rendelet**  
Záverečná- platí nové nariadenie



■ **Új szakbizottság alakult**  
O novej odbornej komisii



■ **A makettezők klubjáról**  
O klube maketárov

**Dunajskostredský hlásnik** ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy |  
Šéfredaktorka: Erzsébet P.Vonyik | **Fotografie:** Attila Nagy-namedia  
| **Sídlo vydavateľa a adresa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **IČO vydavateľa:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946  
| **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expedícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

**DH**

**Dunaszerdahelyi Hírnök** ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik kéthetente | **Főszerkesztő:** P.Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Attila Nagy-namedia  
| **A kiadó és a szerkesztősége székhelye:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **A kiadó azonosítószáma:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946  
| **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lap-terjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**